

31995R2610

10.11.1995

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 268/1

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2610/95  
tat-30 ta' Ottubru 1995**

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2965/94 li jistabbilixxi Ċentru tat-Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 235 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>;

billi l-kompitu ewlieni taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 2965/94 <sup>(3)</sup> għadu dak li jissodisfa l-bżonnijiet ta' traduzzjoni ta' l-aġenziji u l-uffiċċji elenkati f'dak ir-Regolament; billi kull riskju ta' xogħol żejjed għaċ-Ċentru għandu jkun evitat għall-kwalunkwe prezz peress li jista' jkollu mplikazzjonijiet negattivi fuq l-operazzjonijiet ta' dawk l-aġenziji u uffiċċji u għall-persunal attwalment mehtieg għall-funzjonament razzjonali taċ-Ċentru;

billi l-objettiv essenzjali taċ-Ċentru huwa t-ftittxija għall-aktar użu razzjonali u ekonomiku tal-mezzi disponibbli waqt li jinżamm l-istandard u l-kwalità mehtieġa tat-traduzzjonijiet, minghajr ma fi kwalunkwe każ jaqta' barra l-possibbiltà li jdur għas-suq;

billi huwa mehtieg li tissahħah il-kollaborazzjoni amministrattiva bejn l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-Unjoni bil-għan li jiġu rrazzjonalizzati l-metodi tax-xogħol u jsir tfaddil kompleksiv billi jiġi evitat xogħol superfluwu u l-ħolqien ta' strutturi paralleli li jqumu hafna;

billi t-traduzzjoni tikkostitwixxi wiehed mis-setturi ta' attività fejn din il-kollaborazzjoni interistituzzjonali tista' tiġi msahħa;

billi l-għan tal-kollaborazzjoni interistituzzjonali għandha tkun biex tagħmilha possibbli għaċ-Ċentru li jwettaq fi żmien medju, kull attività li l-amalgamazzjoni tagħha kienet deċiża skond ir-regoli fis-sehħ;

billi għalhekk huwa mehtieg li jiġi estiz il-kamp ta' applikazzjoni tas-servizzi pprovduti miċ-Ċentru biex jagħmluha possibbli għal dawk l-istituzzjonijiet u korpi ta' l-Unjoni li diġà għandhom

servizz ta' traduzzjoni li jkollhom aċċess għas-servizzi taċ-Ċentru, fuq bażi volontarja u bil-għan li jiġi assorbit kull xogħol żejjed u li jista' jinqala';

billi, biex tiġi evitata kull konfużjoni fuq l-estensjoni tat-tkabbir tal-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 2965/94, huwa mehtieg li tiġi mibdula fih il-kelma "korpi" bit-terminu "aġenziji u uffiċċji" kull fejn ikun mehtieg;

billi t-trattat ma jipprovdi setgħat speċifiċi ta' azzjoni għall-adozzjoni ta' dan ir-Regolament barra dawk li jinsabu fl-Artikolu 235,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 2965/94 huwa b'dan emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 2(1) għandu jiġi mibdul bit-test li ġej:

*"L-Artikolu 2*

1. Iċ-Ċentru għandu jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni mehtieġa għall-operazzjoni ta' l-aġenziji u uffiċċji li ġejjin:

- L-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent,
- Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ,
- Iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ dwar id-Drogi u d-Dipendenza fuq id-Droga,
- L-Aġenzija Ewropea għall-Valutazzjoni ta' Prodotti Mediċinali,
- L-Aġenzija għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol,
- L-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (*trademarks*, disinji u mudelli),
- L-Uffiċċju tal-Pulizija Ewropew (Europol) u t-Taqsima tad-Drogi ta' l-Europol.

Iċ-Ċentru u kull wahda mill-aġenziji u uffiċċji msemmija hawn fuq għandhom jikkonkludu arrangamenti li jkopru l-modi li bihom ser jikkooperaw.

<sup>(1)</sup> Ġ.U. Nru. C 43, tad-9.6.1995, p. 25.

<sup>(2)</sup> Ġ.U. Nru. C 269, tas-16.10.1995.

<sup>(3)</sup> Ġ. U. Nru. L 314, tas-7.12.1994, p. 1.

2. Aġenziji u uffiċċji stabbiliti mill-Kunsill għajr daww msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jkollhom aċċess għas-servizzi ta' Ċentru fuq il-bażi ta' arranġamenti li għandhom jiġu konklużi ma' Ċentru.
3. L-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-Unjoni li diġà għandhom is-servizz tat-traduzzjoni tagħhom jistgħu, fuq bażi volontarja, ikollhom aċċess għaċ-Ċentru skond l-arranġamenti li għandhom jiġu miftehma bejn il-partijiet biex ikunu jistgħu jagħmlu użu mis-servizzi tiegħu.
4. Iċ-Ċentru għandu jipparteċipa b'mod shih fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali għat-Traduzzjoni."
2. L-Artikolu 4(1) għandu jiġi mibdul b'dan it-test li ġej:
- "1. Iċ-Ċentru għandu jkollu Bord Amministrattiv kompost minn:
- (a) rappreżentant minn kull waħda mill-aġenziji u uffiċċji elenkati fl-Artikolu 2(1); kull arranġament msemmi fl-Artikolu 2(2) jista' jipprevedi rappreżentanza ta' l-aġenzija jew l-uffiċċju li huwa parti għal dak l-arranġament;
- (b) rappreżentant minn kull wiehed mill-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea;
- (ċ) żewġ rappreżentanti mill-Kummissjoni; u
- (d) rappreżentant wiehed mill-istituzzjonijiet u l-korpi li għandhom s-servizz ta' traduzzjoni tagħhom iżda li kkonkludew ftehim ma' Ċentru għall-kollaborazzjoni fuq bażi volontarja."
3. L-Artikolu 10(2) għandu jiġi mibdul b'dan it-test li ġej:
- „2. (a) L-introjtu u l-ispejjeż murija fil-*budget* ta' Ċentru għandhom ikunu f'bilanċ.
- (b) Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet stipulati fis-subparagrafu (ċ) dwar il-perjodu tal-bidu, l-introjtu għandu jiġi minn pagamenti magħmula mill-aġenziji u l-uffiċċji li lilhom iċ-Ċentru jagħti servizz u l-istituzzjonijiet u l-korpi li magħhom tkun giet miftehma kollaborazzjoni għax-xogħol imwettaq miċ-Ċentru.
- (ċ) Fil-perjodu tal-bidu, li m'għandux ikun aktar minn tliet snin finanzjarji:
- l-uffiċċji u l-aġenziji, istituzzjonijiet u l-korpi li lilhom iċ-Ċentru jagħti servizz għandhom fil-bidu tas-sena finanzjarja jagħmlu kontribuzzjoni ta' somma waħda mill-*budgets* tagħhom li tkun ibbażata fuq l-aħjar informazzjoni possibbli u li tkun giet adattata fid-dawl tax-xogħol attwalwament imwettaq,
- kontribuzzjoni tista' tiġi magħmula mill-*budget* generali tal-Komunitajiet Ewropej li iċ-Ċentru sabiex tiġi żgurata l-operazzjoni tiegħu."
4. L-Artikolu 11 għandu jiġi mibdul b'dan it-test li ġej:
- "L-Artikolu 11
1. Qabel ir-revizjoni prevista fl-Artikolu 19, kull aġenzija jew uffiċċju msemmi fl-Artikolu 2(1) li qiegħed jesperjenza diffikultajiet partikolari b'konnessjoni mal-provvediment ta' servizzi miċ-Ċentru jista' jawnvicina iċ-Ċentru sabiex jikseb l-aktar soluzzjonijiet xierqa għal daww id-diffikultajiet.
2. Jekk jirriżulta mpossibli li jasal għal tali soluzzjoni fi żmien tliet xhur, l-aġenzija jew l-uffiċċju in kwistjoni jista' jibgħat komunikazzjoni ssostanzjata kif suppost lill-Kummissjoni, sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiegħu daww il-miżuri meħtieġa u, jekk ikun xieraq, torganizza, taħt l-awspicċi ta' ċentru u bl-assistenza tiegħu, modi aktar sistematiki biex iddur fuq terzi persuni għat-traduzzjoni tad-dokumenti kkonċernati."
5. L-Artikolu 13(2) u (3) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- "2. Il-Bord Amministrattiv għandu jadotta rendikont ta' l-istimi flimkien ma' pjan ta' stabbiliment u għandu jibgħathom immedjatament lill-Kummissjoni, li fuq dik il-bażi għandha tistabbilixxi l-istimi korrispondenti għas-sussidji mogħtija lill-aġenziji u uffiċċji elenkati fl-Artikolu 2 fl-abbozz preliminari tal-*budget* li tqiegħed quddiem il-Kunsill skond l-Artikolu 203 tat-Trattat.
3. Il-Bord Amministrattiv għandu jadotta il-*budget* ta' Ċentru qabel il-bidu tas-sena finanzjarja, waqt li jaġġustah fejn meħtieġ għall-pagamenti magħmula mill-aġenziji u uffiċċji, istituzzjonijiet u l-korpi msemmija fl-Artikolu 2."
- Artikolu 2
- Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fis-seba' jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-30 ta' Ottubru 1995.

Għall-Kunsill

Il-President

J. SOLANA